

區域供冷服務上訴通知書 Notice of Appeal for District Cooling Services

<p>注意 Note: 請參閱夾附的「填寫本表格的須知事項」、「呈交指示」及「個人資料私隱聲明」，並以正楷填寫各項資料。 Please read the "Notes to Complete this Form", the "Submission Instructions" and the "Personal Data Privacy Statement" attached and complete all the items in block letters.</p>		
<p>上訴人資料 Appellant Information (請在適當空格加上✓號) (Please tick in the appropriate box)</p>		
<p>非有關建築物的獲准用戶 Not the Approved Consumer of the Building</p>		<p>有關建築物的獲准用戶 Approved Consumer of the Building</p>
<input type="checkbox"/> 建築物的*擁有人/佔用人 Building *Owner/Occupier	<input type="checkbox"/> 建築物的管理公司 Building Management Company	<input type="checkbox"/> 帳戶號碼 Account No. _____
<p>英文姓名/名稱 (請以正楷填寫) Name in English (in BLOCK letters)</p>		<p>*身份證/商業登記證號碼 *Identity Card/Business Registration Certificate Number</p>
<p>中文姓名/名稱 Name in Chinese</p>		<p>請附上副本以便核實 Please attach a copy for verification</p>
<p>供冷地址 Service Address</p>		<p>供冷地址的電話號碼 Service Address Tel. No.</p>
<p>通訊地址 (如與供冷地址不同) Correspondence Address (if different from the Service Address)</p>		<p>聯絡人/手提電話/日間聯絡電話 Contact Person/Mobile/Day-time Tel. No.</p>
<p>電郵地址 Email Address</p>		<p>傳真號碼 Fax No.</p>
<p>上訴事宜 Subject of Appeal</p>		
<p>本上訴通知書所針對的決定或指示 (請在適當空格加上✓號): The decision(s) or direction(s) that this notice of appeal is against (please tick in the appropriate box):</p>		
<p><input type="checkbox"/> 拒絕根據第 4(4)條就建築物批准某人成為用戶的決定 A decision not to approve a person as the consumer for a building under section 4(4)</p>		
<p><input type="checkbox"/> 根據第 6(2)條拒絕向建築物提供區域供冷服務的決定 A decision to refuse to provide district cooling services to a building under section 6(2)</p>		
<p><input type="checkbox"/> 根據第 7(1)(b)、(c)、(d)、(e)、(f)或(g)條暫停或終止提供予建築物的區域供冷服務的決定 A decision to suspend or terminate district cooling services to a building under section 7(1)(b), (c), (d), (e), (f) or (g)</p>		
<p><input type="checkbox"/> 在根據第 7(1)(b)、(c)、(d)、(e)、(f)或(g)條暫停提供予建築物的區域供冷服務的情況下，拒絕根據第 8(2)條恢復提供該服務的決定 A decision not to resume district cooling services to a building under section 8(2) where the services were suspended under section 7(1)(b), (c), (d), (e), (f) or (g)</p>		
<p><input type="checkbox"/> 在某人申請要求終止就建築物作為區域供冷服務的用戶的情況下，根據第 9 條拒絕該項申請的決定 A decision to refuse an application for the cessation of the approval of a person as the consumer of district cooling services for a building under section 9</p>		
<p><input type="checkbox"/> 根據第 18 條發出或修訂敦促改善通知書的決定 A decision to issue or amend an improvement notice under section 18</p>		
<p><input type="checkbox"/> 敦促改善通知書所載的指示 A direction contained in an improvement notice</p>		
<p>敦促改善通知書編號 (如適用) Improvement notice no. (if applicable) _____</p>		
<p>敦促改善通知書發出日期 (如適用) Issue date of improvement notice (if applicable) _____</p>		

以下是本人擬在聆訊中傳喚的證人的資料：

Below are the particulars of witness(es) that I intend to call at the hearing:

證人姓名：
Name of Witness:

英文
English
中文
Chinese

Mr./Miss/Ms.*

先生／小姐／女士*

與上訴人關係：
Relationship with
Appellant:

證人通訊地址: Correspondence Address of Witness:

聯絡電話：
Contact Phone No.:

傳真號碼：
Fax No.:

電郵地址：
Email Address:

證人姓名：
Name of Witness:

英文
English
中文
Chinese

Mr./Miss/Ms.*

先生／小姐／女士*

與上訴人關係：
Relationship with
Appellant:

證人通訊地址: Correspondence Address of Witness:

聯絡電話：
Contact Phone No.:

傳真號碼：
Fax No.:

電郵地址：
Email Address:

證人姓名：
Name of Witness:

英文
English
中文
Chinese

Mr./Miss/Ms.*

先生／小姐／女士*

與上訴人關係：
Relationship with
Appellant:

證人通訊地址: Correspondence Address of Witness:

聯絡電話：
Contact Phone No.:

傳真號碼：
Fax No.:

電郵地址：
Email Address:

(如有需要，請另加附頁)
(Insert additional paper if necessary)

呈交及聲明 Submission and Declaration

致： 機電工程署署長
To: The Director of Electrical and Mechanical Services

本人（全名）_____現根據《區域供冷服務條例》（第 624 章）第 22 及 23 條，呈交本上訴通知書及有關文件，以提出上文所述的上訴。本人特此聲明，隨本通知書呈交的有關文件及資料全屬真確無訛，而本人已細閱並完全明白《區域供冷服務條例》第 22 至 30 條的有關係文。本人亦明白日後在聆訊中所作的證供和呈交的文件及資料必須真確無訛。

Pursuant to section 22 and section 23 of the District Cooling Services Ordinance (Chapter 624), I, (full name) _____, hereby submit this notice of appeal and the related documents to lodge an appeal as described above. I declare that the related documents and information submitted with this notice are all correct, and I have perused and fully understood the relevant sections 22 to 30 of the District Cooling Services Ordinance. I also understand that the given evidence and submitted documents later at the hearing should be all correct.

Signature of
Appellant
上訴人簽署 _____

Date
日期 _____

本表格附註 Notes to this Form

填寫本表格的須知事項 Notes to Complete this Form

1. This form is the "specified form" under section 23(3)(a) of the District Cooling Services Ordinance (Chapter 624).
本表格是《區域供冷服務條例》(第624章)第23(3)(a)條下的「指明表格」。
2. The appellant may be requested to submit relevant supplementary information to satisfy the requirements of all the items in this form or re-submit this form for incomplete or erroneous information in this form.
上訴人可能會被要求提供補充資料以符合本表格內所有項目的要求，或被要求在表格內提供的有關資料有不全或錯漏時重新呈交本表格。
3. All the data that appear in the form will be kept at the Electrical and Mechanical Services Department and disclosed to the data users of the department and the appeal board.
本表格所載的所有資料會備存於機電工程署，並會向部門及上訴委員會的資料使用者披露。

呈交指示 Submission Instructions

1. No fee is required for the submission.
呈交本表格是不用收費。
2. This form together with the documents specified in the form should be posted to Energy Efficiency Office, Electrical and Mechanical Services Department Headquarters, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, 3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong unless otherwise advised by the Electrical and Mechanical Services Department.
除非機電工程署另有指示，本表格及本表格所指明的文件應寄往香港九龍啟成街3號香港特別行政區政府機電工程署總部能源效益事務處。

重要聲明

任何人士試圖向任何政府人員提供利益(按照香港法例第201章《防止賄賂條例》中對利益的定義)，以影響本申請的結果，即構成《防止賄賂條例》下的罪行，並導致有關申請無效，而機電工程署會把個案向廉政公署報告。如任何政府人員或其代理人就本申請向你索取利益，你應向廉政公署舉報(電話號碼：2526 6366)。

Important Disclaimer

"Any attempt to offer advantage (as defined in the Prevention of Bribery Ordinance ("POBO") (Chapter 201 of the Laws of Hong Kong)) to any Government officer with a view to influencing the outcome of this application constitutes an offence under the POBO and renders the application invalid. The case will be reported to the Independent Commission against Corruption. You should report to the ICAC (Telephone No.: 2526-6366) if any government officers or their agents solicits an advantage from you in relation to this application."

Personal Data Privacy Statement 個人資料私隱聲明

Purpose of Personal Data Collection 收集個人資料的目的

1. The personal data provided by means of this form will be used by the Government for the following purposes:
 - (a) activities relating to the processing of the submission in this form;
 - (b) activities relating to the requirements stipulated in the District Cooling Services Ordinance; and
 - (c) facilitating communication between the Government and yourself.

在本表格所提供的個人資料，政府會用於下列目的：

- (a) 進行與處理在本表格所作呈交有關的工作；
- (b) 進行與《區域供冷服務條例》所訂規定有關的工作；以及
- (c) 方便政府與你通訊。

Classes of Transferees 受讓人的類別

2. Upon receipt of your information submission, all personal data collected in this form and all documents submitted along with this form will be kept at the Electrical and Mechanical Services Department and will be disclosed to the data users of the department.
當收到你所呈交的資料後，在本表格及隨本表格呈交的所有有關文件收集到的所有個人資料會備存於機電工程署，並會向部門的資料使用者披露。
3. The data collected and used by us may be transferred to agents and related companies for the purpose of offering services and products that may require.
本署收集及使用的資料，可能會轉交代理或關連公司，以便提供所需服務及產品。

Access to Personal Data 查閱個人資料

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22, and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

根據《個人資料（私隱）條例》第18及第22條，以及附表1第6原則的規定，你有權查閱及改正個人資料。你的查閱權包括索取在本表格所提供個人資料的副本。

Enquiries 查詢

5. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and correction, should be submitted in writing and addressed to the Director of Electrical and Mechanical Services, Electrical and Mechanical Services Department, 3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong. For other general enquiries, please dial the Citizen's Easy Link 1823.

任何關於本表格所收集個人資料的查詢，包括要求查閱及改正資料，請以書面形式向機電工程署署長提出，地址為：香港九龍啟成街3號機電工程署。至於其他一般查詢，請致電政府熱線1823。